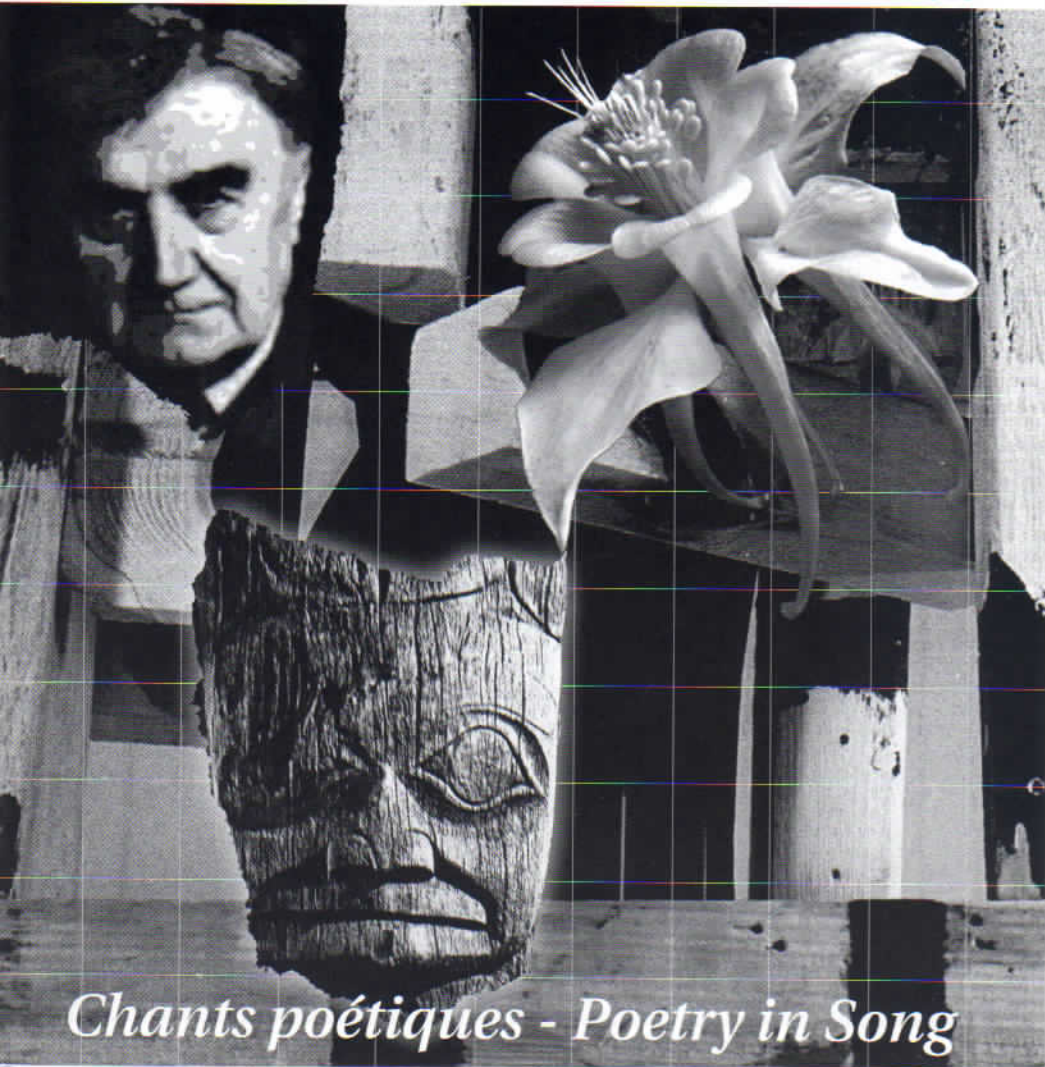




CHŒUR SAINT-LAURENT SAINT LAWRENCE CHOIR

Directeur artistique - Iwan Edwards - Artistic Director

SAISON 2000 - 2001 SEASON



Chants poétiques - Poetry in Song

Le Chœur Saint-Laurent / St. Lawrence Choir

présente / presents

Chants poétiques Poetry in Song

**O Clap Your Hands
Benedicite
Five Mystical Songs**

Ralph Vaughan Williams

entracte / intermission

**Ononyatakaka
Micma'q Honour Song
The Spirit of Haida Gwaii**

arr. Mark Sirett

arr. Lydia Adams

Bruce Ruddell

(Texte de / Words by Bill Reid)

Iwan Edwards, C.M., chef / conductor

Nathalie Paulin, soprano

John Avey, baryton

Ensemble Amati

Chœur Saint-Laurent / St. Lawrence Choir

Le dimanche 25 février 2001, 15 h
Sunday, February 25, 2001, 3 p.m.
Église Saint-Jean-Baptiste
309, rue Rachel, Montréal

Le Chœur Saint-Laurent / St. Lawrence Choir

Conseil consultatif / Advisory Council

Président
Noël Spinelli
Le Groupe Spinelli

Ex-président
L'honorable Alan B. Gold
O.C.O., Q.C., L.L.D.
Goodman, Phillips & Vineberg

Membres / Members
Marjorie Brontman

Claudette Dionne
Communication • Conseil

Madame la juge Lise Langlois, J.C.Q.
Tribunal du travail du Québec

Ruth Lazarus

Yolande Masella
Ex-présidente, UNICEF Canada

Allan A. Mass
Byers Casgrain

Prochains concerts / Future concerts

11 avril 2001

Basilique Notre-Dame, Montréal
Antonin Dvorák, *Stabat Mater*
Charles Dutoit, chef
Chœur Saint-Laurent
Chœur professionnel de l'OSM
Eva Jenis, soprano
Marietta Simpson, mezzo-soprano
Miroslav Dvorsky, ténor
Vladimir Kubovick, basse
Orchestre symphonique de Montréal

7 et 8 mai 2001

Place des Arts, Montréal
Prokofiev, *Alexandre Nevski*
Charles Dutoit, chef
Chœur de l'OSM
Dagmar Peckova, mezzo-soprano
Orchestre symphonique de Montréal

Ce concert est produit en collaboration avec la Chaîne culturelle de Radio-Canada et sera diffusé dans le cadre de «Radio-concerts», le mercredi 7 mars à 20 h, et de «Voix du monde», le dimanche 11 mars à 10 h.

This concert is produced in collaboration with la Chaîne culturelle de Radio-Canada and will be broadcast as part of the "Radio-concert" series at 8 p.m. on Wednesday, March 7, and also as part of the "Voix du monde" series on Sunday, March 11 at 10 a.m.

Réalisation – coordination / Producers : Claire Bourque • Christiane LeBlanc



Le Chœur Saint-Laurent / St. Lawrence Choir
Iwan Edwards, directeur-fondateur / founding director
Dominique Roy, pianiste-répétiteur / rehearsal accompanist
C.P. 1435 / P.O. Box 1435 • Succursale B • Montréal (Québec) H3B 3L2
Tél. : (514) 483-6922 • Télécopieur : (514) 487-5748
Courriel / e-mail : info@choeur.qc.ca / info@slchoir.qc.ca
Internet : www.choeur.qc.ca / www.slchoir.qc.ca



Les membres du Chœur Saint-Laurent / Members of St. Lawrence Choir

Soprano	Marthe Biller-Fernando	Norbert Legros
Dominique Béland	Wennita Charron	Brad Longworth
Lucy Boothroyd	Fiona Clark	Robert Martin
Michelle Bourque	Andrea Cooper	Peter Mendell
Ghislaine Champagne	Katie De La Matter	Bradley Moffat
Sherry Chou	Kit Dench	Giovanni Pantano
Louise Corbell	Marie-Hélène Dionne	Mathieu Reyné
Sasha Culley	Undeg Edwards	Jean-François Robitaille
Anne Forrest	Barbara Flam	Martin Tremblay
Sylvie Gagnon	Sara Frisch	Laurie Wilson
Marie-Cloilde Grothé*	Courtney Gidengil	Francis Zih
Chantal Gordinne	Magalie Huault	
Shella Hébert	Kathryn Kitchen	Basse
Élise Kennedy	Mariette Latreille	Martin Bélanger
Lise Langevin	Sasha Lee	Richard Chapman
Sylvie Lanouette	Édith Lépine	Victor Chisholm
Denise Laperrière	Elissa Rae Lopuck	Jim Cline
Michèle Larose	Carolyn Osborne	Kris Eggs
Mary Maclean	Maral Ouzounian	Fabio Girolami
Nathalie Marchand	Phyllis Potts-Stewart	Ron Johnston
Libby McCullough	Dorothy Redhead	Jean-Marc Lefebvre
Jésabel Mercure	Francine Rouyère	Nathaniel Misri
Barbara Moffat	Shannon Simpson	David Packer
Brie O'Keele	Mira Staffieri	Russell Proulx
Gail O'Shaughnessy	Anne Tittler*	Michael Rasminsky
Margaret Rumscheldt	Zsuzsanna Varga	George Rice
Ginette Simard	Paula Waters	André Roy
Wendy Tilson		Jean-Guy Roy
Julia Tripa	Ténor	Jean-Pierre Saulnier
Wendy Woo	Peter Bishin	Jonathan Skrimshire
	Francesco Campelli	Bernard St-Cyr
Alto	James Connolly*	Jimmy St-Germain
Julie Battah	Dik Harris	Alexandre Tremblay*
Velda Bell	Ted Lazarus	Mark Wilson

* Chef de pupitre / Section leader

Jeremy Thompson, pianiste-répétiteur pour ce concert / rehearsal accompanist for this concert

Ralph Vaughan Williams

«Il paraît que les premiers vignerons de Californie avaient l'habitude d'expérimenter et d'importer des plants de vigne de France ou d'Italie qu'ils plantaient ensuite sur leurs terres. L'influence du sol dans lequel poussaient les vignes était alors telle qu'elle modifiait d'une façon unique la saveur des raisins obtenus. La morale de cette histoire est facile à comprendre : lorsque les assises de l'art individuel sont solides et que cet art est nourri par des caractéristiques individuelles uniques, tout est possible, et tout peut se faire dans le respect de l'intégrité artistique.»

Ralph Vaughan Williams,
National Music (1934)

Ralph Vaughan Williams (1872-1958), l'une des trois ou quatre figures les plus marquantes de la musique britannique du 20^e siècle, est né dans le comté de Gloucestershire au milieu de l'ère victorienne, descendant, de par sa mère, des familles intellectuelles libérales Wedgwood et Darwin. De cette dernière famille, sa tante Ety le considérait comme «un jeune homme un peu fou» qui s'acharnait à faire de la musique même s'il «n'était vraiment pas doué pour ce genre de choses». Tante Ety faisait preuve d'un jugement artistique qui laissait un peu à désirer, elle qui croyait également que E.M. Forster – un autre de ses neveux – n'avait aucun talent pour l'écriture.

N'étant pas exposé à la nécessité de devoir gagner sa vie, Ralph Vaughan Williams a pu prendre tout le temps nécessaire pour atteindre sa maturité de compositeur. Il a d'abord étudié la composition à Cambridge et au Royal College of Music de Londres, puis a par la suite été l'élève de Max Bruch en Allemagne, et de Maurice Ravel en France. Néanmoins, toute son œuvre est fortement teintée de ses origines, reflétant les particularités marquantes du caractère, de la langue et du paysage anglais. Il a fourni l'une de ses premières contributions au monde musical en dirigeant la publication du *English Hymnal* (version de 1906), dans lequel il a incorporé plusieurs airs traditionnels qu'il avait redécouverts. Sa passion envers le folklore britannique égale celle de Bartók et de Kodály pour le folklore hongrois.

Le biographe Michael Kennedy décrit le motet *O Clap Your Hands* (1920), une mise en musique d'une partie du Psaume 47, comme une œuvre «ayant l'esprit entraînant d'un "Ward the Pirate" parlant propre aux œuvres du compositeur ... apte à emplir les grandes cathédrales de sons joyeux comme c'est son but».

"I am told that when grapevines were first cultivated in California the vineyard masters used to try the experiment of importing plants from France or Italy and setting them in their own soil. The result was that the grapes acquired a peculiar individual flavour, so strong was the influence of the soil in which they were planted. I think I need hardly draw the moral of this, namely that if the roots of your art are firmly planted in your own soil and that soil has anything individual to give you, you may still gain the whole world and not lose your soul."

Ralph Vaughan Williams,
National Music (1934)

Ralph Vaughan Williams (1872-1958), one of the three or four greatest figures of 20th century British music, was born in Gloucestershire in the mid-Victorian era, a descendant on his mother's side of the liberal intellectual Wedgwood and Darwin families. His Darwin Aunt Ety regarded her nephew as "a foolish young man" who continued working at music even though "he was so hopelessly bad at it." Her artistic judgment was somewhat suspect as she also thought that E.M. Forster - another nephew - was no good at all at writing.

Free from the exigencies of earning a living, he was able to mature slowly as a composer. He studied composition at Cambridge, at the Royal College of Music in London and subsequently with Max Bruch in Germany and Maurice Ravel in France. Nonetheless, all of his work bears a strongly national imprint reflecting essential features of the English character, language and landscape. An early task was the editing of the 1906 version of the English hymnal into which he incorporated many folk tunes that he had rediscovered. His passionate interest in British folk traditions parallels that of Bartók and Kodály in Hungary.

The motet *O Clap Your Hands* (1920), a setting of words from Psalm 47, is described by his biographer Michael Kennedy as "in the composer's church-going "Ward the Pirate" mood ... apt to its purpose of filling a great cathedral with joyous sounds."

In *Benedicite* (1929), a work in praise of God's creation of nature, a gentle pastoral hymn for soprano is interpolated between the urgency and insistence of the opening and closing sections.

Dans le *Benedicite* (1929), qui célèbre la création de la nature, œuvre de Dieu, un hymne pastoral tout en douceur pour soprano s'intercale entre des sections d'ouverture et de fermeture où prédomine un sentiment d'urgence et d'insistance.

Agnostique reconnu, Vaughan Williams révèle toutefois son côté spirituel de façon particulière dans une œuvre antérieure pour baryton et chœur, les *Five Mystical Songs* (1911), qui est une mise en musique d'un groupe de poèmes de George Herbert (1893-1933), contemporain de Shakespeare ayant contribué de façon importante au patrimoine d'hymnes de l'Eglise anglicane. L'aspect visionnaire qui deviendra Williams transparaît déjà dans les *Five Mystical Songs*. *Easter* est une intense célébration de la résurrection du Christ; les échos de Debussy résonnent quant à eux à travers *I Got Me Flowers; Love Bade Me Welcome* constitue le cœur introspectif de l'œuvre, le chœur, sans mots, se joignant vers la fin au soliste dans un «O sacrum convivium» qui installe une atmosphère d'extrême sérénité; *The Call*, une mélodie simple pour baryton solo, mène ensuite au triomphant *Antiphon*, dans lequel le chœur encore une fois prend la place centrale.

Un ami demandait à Vaughan Williams, peu avant sa mort, ce que celui-ci voudrait être s'il était un jour réincarné. La réponse du compositeur fut la suivante : «La musique. Mais dans ma prochaine vie je ne ferai point de musique, avec tout ce que cela comporte d'efforts et de déceptions. Je serai la musique.» Les cendres de Vaughan Williams sont conservées dans l'Abbaye de Westminster.

Shortly before his death Vaughan Williams was asked by a friend what he would like to be if reincarnated. He responded: "Music. But in the next world I shan't be doing music, with all the striving and disappointments. I shall be being it." His ashes are buried in Westminster Abbey.



MARIE VERMETTE Inc.

Fleurs, plantes et objets choisis
801, rue Laurier est. Montréal (Québec) H2T 1G2
Tél. (514) 272-2225 • Fax. (514) 272-6612

Les fleurs sont offertes par :
flowers by:

Ensemble Amati

Orchestre de chambre

Fondé en 1985 par Raymond Dessaints, l'Ensemble Amati est composé de musiciens de tout premier ordre : la majorité de ses membres sont des premiers prix du Conservatoire de musique du Québec. Onze enregistrements viennent confirmer l'excellence de l'Ensemble Amati : sept sous étiquette Analekta, trois sous SNE, dont un avec le Chœur Saint-Laurent, et le tout dernier, *Les Aventures Amati*, sous étiquette MusiArt. Pour le concert d'aujourd'hui, l'Ensemble Amati, qui compte habituellement quinze instrumentistes à cordes, s'est entouré d'une trentaine de musiciens parmi les meilleurs à Montréal.

Founded in 1985 by Raymond Dessaints, Ensemble Amati is composed of first class musicians: most of its members are first prize winners of the Conservatoire de musique du Québec. Eleven recordings testify to the excellence of Ensemble Amati: seven of these on the Analekta label, three with SNE, one featuring St. Lawrence Choir and the most recent, *Les Aventures Amati*, on the MusiArt label. For today's concert, Ensemble Amati — which usually contains 15 string instrumentalists — is augmented by about 30 musicians from among the best in Montreal.

Ensemble Amati

Violons 1

Johanne Arel, violon-solo
Josée Aidans
Christian Prévost
Florence Mallette
Frédéric Lefebvre
Stéphane Allard
Hermine Gagné
Johanne Morin

Violons 2

Philippe Dunnigan
Solange Bouchard
Claude Deltell
Élise Lavoie
Pascal Gagnon
Marie Lamontagne

Altos

Lorraine Desmarais
Denis Létourneau
Francine Lupien
Mathieu Pagé-Bouchard

Violoncelles

Vincent Bernard
Thérèse Ryan
Annie Gadbois

Basses

Eric Lagacé
Yannick Chênevert

Harpe

Caroline Lizotte

Timbales

Robert Slapcoff

Percussions

François Gauthier
Stephan Pelletier

Flûtes

Marie-Andrée Benny
Jean-Philippe Tanguay

Piccolo

Jean-Philippe Tanguay

Hautbois

Lise Beauchamp
Diane Lacelle

Clarinettes

Sonia Morin
François Martel

Bassons

Michel Bettez
Mathieu Lussier

Contrebasson

René Bernard

Cors

Jocelyn Veilleux
Jean-Jules Poirier
Pierre Savoie
Jean Paquin

Trompettes

Lise Bouchard
Samuel Vero

Trombones

Patrice Richer
Angelo Munoz
Sylvain Nolet

Tuba

Alain Cazes

Chef / director: Raymond Dessaints

Le Chœur Saint-Laurent désire exprimer sa gratitude aux personnes suivantes :
The St. Lawrence Choir is grateful to the following people:

Programme

Édition et mise en page / Editing and layout
Anne Forrest

Textes / Programme notes
Lucy Boothroyd • Michael Rasminsky • Audrey Gill

Traduction / Translation
Dominique Béland • Marthe Biller-Fernando
Jean-Pierre Saulnier

Rédaction / Editing
Lucy Boothroyd • Dominique Brouillette
Francine Rouyère

Dactylographie / Typing
Michelle Bourque • Chantal Gordinne

Impression / Printing
Imprimerie Aubry

Couverture / Cover
David L. Paterson

Activités du chœur / Choir activities

Musicothécaire / Librarian
Norbert Legros

Archiviste / Archivist
Maureen Lafrenière

Pause-café / Refreshments
Eric Tremaine • Carol Tremaine

Salle de répétition / Rehearsal hall
Nick Primiano • Christine Besson
École FACE School

Trésorier / Treasurer
Brad Longworth

Levée de fonds / Fund-raising
Fiona Clark • Barbara Flam • Lise Langevin
Brad Longworth • Phyllis Potts-Stewart

Enregistrement / Recording
David Bloomer • Gil Hymer

Concert

Coordination des placiers / House manager
Jean-François Payette

Régie / Stage Manager
Jean-Pierre Saulnier

Merci aux placiers / Thank you to our ushers

Comité exécutif / Executive Committee

Présidente
Margaret Rumscheidt

Vice-présidente, développement
Allison Bone

Vice-présidente, production des concerts
Carolyn Osborne

Vice-président, finances
Laurie Wilson

Vice-présidente, relations extérieures
Denise Laperrière

Vice-présidente, relations intérieures
Andrea Cooper

Vice-présidente, ventes
Barbara Moffat

Vice-président, marketing
Russell Proulx

Secrétaire
Julie Battah